



AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL.

TOSTAIT oll, tud yaouanq pere' form amitie,
 Da c'hout penos e commanç hac e coez adare ;
 Rac me a zo den yaouanq hac em boa-hi formet ;
 Qen en dé hirio an c'z n'am boa-me he c'huitêt.

Nep a lavarje din-me, bremâ eus ugent mis,
 E coezjen er c'hadennou demeus ar yaouanqis,
 Me a respontje deân gant eun êr a goler ;
 Ne gredân qet ve merc'het am grafe prisonnier.

Ebien va breudeur yaouanq, bet òn e no frison,
 Amarret gant o laçou bete griou va c'halon,
 En eur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet :
 N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'e ar merc'het.

Jolierien ar prisouniou a zo cris ha cruel,
 A rô côlo da gousqet da nep zo prisonnier ;
 Mes, er c'hontrel, ar merc'het p'o devo ho chadennêt,
 A roi déc'h eus o gũella, mad bras int da garet.

Evit clasq déc'h eur poltret demeus o amitie,
 N'en dé qet ret din sevel ermès eus va goele ;
 Chom a ellàn em zomder, pa na meus qet a c'hoen,
 Da gomposi d'am mestrez ha din eur ganouèn.

Arça eta commançomp digas var an tapis
 Penos tremen an amzer e mesq ar yaouanqis ;
 Me' n'em laqai da guenta, rac-se ne fachit qet,
 Ha mar teuân d'ho choqi, mar plich, va excuset.

Me zo eur C'hloarec yaouanq a Escopti Qemper,
Am boa c'hoaze: vit Mestrez, a Escopti Treguer,
Eur plac'h a galon joaüs, ha zaoulagad lirin,
Divar bordic al Léo-Dréz eus a Barros Plestin.

Ia, honnes am boa choaset, ha ne allàn he nac'h,
Hac honnes a meus caret, mar e meus caret plac'h ;
Ha din eo a garante, qen na ello christen
Carout anezi qement ma verito ouспен.

P'am be moez eur rossignol ha téod eur perroquet,
Furnez ar prinç Salomon, talant an Doctoret,
Donêzonou an Natur laqet oll unan,
Da zespeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

Netra na vanc d'am Mestrez, na ros na fleur de lis,
Nac ar boqet ravissant demeus ar yaouanqis,
Nac ar zellou languissant, nac ar charmou secret,
Nac ar c'hraç caer da barlant, na douçter na guenet.

Eu eur veuli anezi, m'el tremen va amzer ;
Mes mont a ràn da zisclêry he c'homzou a zouçter
Pere a ras em c'halon qer bras impression,
Me zônje, p'e dilezjen, e ranje va c'halon.

Qenta n'am boe an enor da vonet he bete,
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zul, goude creizde ;
Ma saludis anezi gant calz a nec'hamant,
Eun domder em izili ha va c'halon tramblant.

Mes mar boa grêt va c'homzou evit he saludi,
Evel ne c'houlennàn qet amàn o rapporti,
E re-hi voa güelloc'h grêt, hac o devoa'r pouvoer
Da rêi nerz d'am gonsoli, da garga e zouçter.

Cetu ta lec'h nec'hamant, m'e am boe diganti
A bep seurt contantamant qent evit qimiadi,
Ar c'hraç hac ar blijadur da vonet ebete,
En qualite a vignon, p'am bije bolonte.

Cetu-én ò vont neuze an amour Cupidon
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,
Hac oc'h ober eur chaden evit hor chadenni,
A vezo cos d'hor glac'har pa vo ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt sourci, beza vezimp abret
Da zeplori ar maleur pa vezo êruet :
Planedennou acüalc'h a meus Let er bed-mâ
Aboe va devez natal, brêmâ zo' ugent vla.

Lezomp-eta ar blanneden pini zo re galet,
Ha poursuomp ar matier pini' meus commancet,
En drizec a vis ebrel petra voe a neve
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar blijadur voe qer bras qen' allàn lavaret
Penos ar seurt plijadur n'am boe biscoas er bed :
An imach eus va Mestrez am boa bepret presant,
Hac a scuille em c'halon eun ardeur violant.

Mes allas! pa falve din pedi'n Autrou-Doue,
Me zante eur yenien pini am digoute,
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed.

Er breferanç disleal pini' ris en deiz-se,
Ne meus imitaret nemet re, siouas dê!
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçou :
O pebes tristidiguez e voa d'ar güir Autrou.

Guelet an nep zo crouet oc'h abusi'n amzer
D'eneri ar c'hraouadur, da lezel ar C'hrouer!
Hac ar pez a zo commun, ê epad an ofiç
En em gav d'en em drêti, siouas, ar yaouanqis!

Ne fell qet din, tud youanq, dont d'oc'h inquieti,
Güell eguedòn a gafot evit oc'h instrui :
Mont a ràn da zisclêraia darn an avanturiou
A dremenas entrezomp eun darn eus an deyou.

Gouscoude meus ancouët he freposiou laouen ;
Mes darn demeus anezo ne ancouin biqen ;
Evit glac'har nac anqen, tourmant na poan speret,
Evit gement a dremen, int na dremenint qet.

Eur zulvez d'abardae, goude ar gousperou,
E zis aro d'he gûelet e lec'h va c'homplidou,
Ma saludis anezi gant peb humilite,
Ha gant an oll vercou gaer demeus an amitie.

AR C'HLOAREC.

Debonjour déc'h, va Mestrez, fleuren an amitie,
Soulaïamant va speret, objet va c'harante,
Charmerez va daoulagat, rejouissanç va c'halon,
Va douçter, va esperanç, va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me a garje, va mignon, e vije possubl dia
Cavet eun teod aloauret 'vit ganéc'h discouri,
Mes va zêod a zo dister, va speret disterroc'h ;
Ma parlantomp assembles, ne gomzo nemedoc'h.

AR C'HLOAREC.

O calon a garantez ! ne lavarit qet ze ;
Güell ê ganen ho comzou eguet re eur roue ;
Hac c'houi 'heus var va speret ar pouvoar n'en deus den,
Na n'en devez bet biscoas n'a n'en devo biqen.

AR PLAC'H.

Ne allàn qet a gredi ho pefe, va mignon,
Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar var ho calon :
Ret e vefe na garfec'h na madou, na guenet,
Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

O salocras ! va Mestrez, me a gar tout anê,
Mes' bars en ho personnach, e mân an assamble

Demeus qement oll vadou à zeziràn er bed,
Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possédàn qet.

AR PLAC'H.

Caer oc'h eus parlant tener, n'allàn qet, va mignon,
Ajouti fe d'ho comzou na quittât va soupçon,
Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritàn qet,
Ha mar deuan da fiout, marteze vîn tromplet.

AR C'HLOAREC.

Enhan' Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçonni,
Na da chench va joaüstet ebars en eun anvi;
Va choasit da servicher, p'o choasàn da Vestrez,
Ha doublomp hor c'harantez 'vît birviquen james.

AR PLAC'H.

N'allàn qet, va servicher, doubli va c'harante.
Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;
Mes bezit persuadet penos en ho caràn,
Hac epad ma vîn er bed biqen dêc'h ne vanqàn.

AR C'HLOAREC.

O mar dê güir ar c'homzou pere a leveret,
Me a ya da guimiadi ha joaüs va speret,
Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez,
Ni' n'em gavo adare da barlant assambles.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, gant calz a joaüstet
M'en em gavo ganéc'h-hu el lec'h ma lavarfet;
Rac n'eus netra er bed-màn qement a breferfen,
Nac a elfe va ampech eus hoc'h antretien.

AR C'HLOAREC.

Me deu-ta da lavaret adieu dêc'h, va Mestrez,
O tont d'en em gonfia bars en ho madelez :

Qen a vo ar blijadur hac ar gontantamant
Da barlant en ho qever adare, va douç coant.

Savet eus ty va Mestrez eun nebeudic pasiou,
Me remercas ac'hane eun nombr bras a douriou,
Etoues pere a vilis tour ilis Kernitron,
Ha me arréti eno d'ober reflexion.

A ben ma teuis ac'hane voa chenchet va speret,
Va oll laouenediguez a voa en em glac'haret;
Va oll laouenidiguez a voa ét en glac'har,
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spaç a unnec mis,
Hep ober a nep convers a grenn gant yaouanqis;
Neglijet an amitie hep m'am boa he c'huittêt;
O c'hout penos da ober en em gavet nec'het.

Amàn' rancàn invoqi tad ar sperejou mad,
Da rêi couraj d'am c'halon, sclerder d'am daoulagad,
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica
Gant pe seurt tristediguez e tremenis amâ.

Eur zulvez d'abardae, pa voa débret va c'hoan,
Me voa chomet va-unan e qichennic va zân
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon,
Vit rêi unan d'ar Muset, un all da Cupidon (1).

Quit ha ma voen er stad-se anquenniet o voela;
Me a zantas eun tolic qen tranqil var va scoa :
Lavar dîn, danve cloarec, piou en deus da galon?

AR C'HLOAREC.

Allas! siouas d'am maleur, an amour Cupidon.

*(Amâ en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret eo
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'hed.)*

(1) Cupidon é an Amourousted; ar Muset, ar Studi.

THALIA.

Mar qeres rêi anezi din-me ha d'am eiz c'hoar,
Ni a roñ dit plijadur en troc eus da c'hlac'har,
Hac a chasseo Venus demeus da santimant,
Hac e mabic qer traitour gant e charmou galant.

AR C'HLOAREC.

Qent eguet rêi va c'halon, hac hi dies meurbet,
Me rancfe gout ho hano ha pe vicher a ret;
Rac me a meus bet disqet ac'hanon va-unan
P'am bo eun dra da ober, n'er grin qet re vuan.

THALIA.

Ni zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doueou :
Clio leshanvet ar Gloar, a gân an harosou ;
Euterb so 'vit ar music, ar rimou pastoral ;
Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melponem eo a gommand neuze d'an drajedi ;
Terpsicor, gant e lyren, zo an danç eviti ;
Erato 'vit ar poesi eus an amourouset ;
Polymni vit ar jestou hac ar bantominet.

Caliop' deus en e c'harg ar poesi heroïc ;
Urani eo an naovet, d'an astrou a bresid.
Mar fell dit bea poëtrian, ra da galon demp-ni,
Ha ni raïo did brilla ebars ec'h oll studi.

AR C'HLOAREC.

Vit en eur fêçon benac e lêzin Cupidon,
Rac m'en euillàn, e ranqin cavet contrepoeson ;
Rac-se-ta, va recevit, pa màù ho madelez,
'Vit m'en em rejouissim ganéc'h en ho pales (1).

THALIA.

Ia, ni a recevo bars en hor gourc'hemen,
Evit qementse hepqen e zòn deut d'as coulen :

(1) Da lavaret ço ar studi.

Hac a vrêmàn, m'en assur, e po contantamant
O tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanq.

AR C'HLOAREC.

Venus, pini am hente coulz en de vel en nòs (1),
A voa etal va frênest o clêvet ar propos,
Hac a antreas em zy, carguet a yêoni :
O va mignon, emezi, homàn ê an anui!

Possubl e ve, den yaouanq, e vec'h qen dinatur
Da zilezel ho Mestrez, charmerez an natur !
Me zo Dees immortel, ha mam bije eun den
D'am c'haret evel m'ho car, n'he lezjen birvigen.

O clêvet ar seurt comzou, me zant eur yenien,
Va daelou a red buan, ar bleo a zao em penn.
Va c'homz a zo arrêtet, ar goad deu dre va fri,
Hac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi (2).

Thalia am remercas er stad truezus-se,
Hac a zistroas ouzia gant eur vouez a drue :
Ha possubl ve, emezi, e ranfe da galon
En eur dilezel Venus hac he mab Cupidon !

O salocroas, Thalia, biqen n'arruo ze,
N'en deo qet eus a Venus e mâ va c'harante,
Mes va Mestrez ha me zo re en em garet,
Hac an dilez anezi am gra calz glac'haret.

THALIA.

Me ac'h assur, ma roes d'am Amour ar victor,
Ne po james an alc'hoë eus a Dempl ar Memor ;
Rac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet :
Biscoas nê bet o fennou en eur memes bonet (3).

(1) Venus, mam Cupidon, a favorise e farti muia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezel nep a garer parfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amourouset ne vent qet peurvuya assambles.

AR C'HLOAREC.

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant rêson :
Ar villa deus ho famili e zeo sur Cupidon ;
Rac gant e charmou galant e coll ar speret mat,
Hac a laca an den paour da vea idolatr.

Thalia me a c'houlen diganêc'h eur reget :
Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :
Grit ma vezo eur gombat etre c'houi a Venus,
Ha m'en em raï d'an ini a vo victorius.

Bete neuze-'ta Venus ne lavare netra ;
Mes qerqent, leun a fulor e savas en he za.
E provocas Thalia d'eur gombat singulier,
Dindan ar gondition ma savjent bars en êr (1).

Ha Thalia var ar güir a receo ar propos.
Anlevet voent ac'haue me ne oun qet penos ;
Ha me chommas va-unan en toullic va ludu,
Beuzet ebars em daelou, na droen e nep tu.

Neuze souden Gradivus a gommanças yudal,
Ha dorojou Templ Janus a gommanças stracal (2) ;
Apollon en em gusas 'vit nonpas beza test ;
Nemet e c'hoar Diana na velas an tempest (3).

M'en em retiras neuze casi hep mouvant,
Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,
Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din
Eur sujet a joaüsted pe a velanconi.

An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon
Da eqipa e garros var bord an horizon,
En a gus e faç divin ha voal e zaoulagad,
Gant an aon na vije achuet ar gombat (4).

(1) Ar recit a zo fabulus.

(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas.

(3) Da lavaret eo, an eol en em guzas hac al loar a zavas.

(4) Da lavaret eo, an amzer a vea goloet diouz ar mintin.

Eun div-heur goude ma voa sortiet Appollon,
Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,
Gant eur galon arc'hant etre daou assiet :
Cetu amàn, emeze, zo d'as mui caret.

Te c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,
Roet dezi ar maro 'vit he oll garante :
Cetu eno'r recompañ a zo eus da garet.
Te zo goas 'guet ar bourreo hac an oll dirantet.

Ar c'homzou-se hac ar güel a galon va Mestrez
A nevezas va anqen ha va zristidiguez ;
Scloturiou va daoulagad a zigor a neve
Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cess da zeplori,
Ne get calon da Vestrez eo a zo ganemp-ni :
Da Vestrez a zo joaüs, he c'halon eu yec'het,
Ha pa sònji nebeuta, ni rañ dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor ?

VENUS.

Gant ar brinces Thalia e zeo ét an enor.
Distroet é d'he fales da vit he c'hoarezet ;
Hep dale ec'h êrufont d'ho clasq, danve cloarec.

AR C'HLOAREC.

Adieu ta, adieu, Venus, pa zê ret hō qüittât :
Bet soign demeus va Mestrez, grit ma vo placet mat ;
Inspirit da dud honest mont d'he darempredi,
Rac eur chanç vras ve din-me mont mui betec enni.

A benn eur c'hart-heur goude, me remerq Thalia,
Ha me monet d'he rancontr vit disqeus dêi va joa.
Debonjour dêc'h, Thalia, c'houi oc'h eus ar victoar ;
Bremàn me a ranc cavet joa elec'h va glac'har.

THALIA.

An oll gontantamantchou a po en donézon,
Pa po dilezet Venus hac he mab Cupidon,
Abandonnet da Vestres, Momus hac e c'hrandeur,
Pere ebars da studi a zo cos d'as maleur.

AR C'HLOAREC.

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadennou,
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,
O renonç d'am güir Vestrez, o chench a zantimant,
O lezel an oll jeuyou demeus an dud yaouanq.

Goude va renonçamant me veve disourci,
Va c'halonic contant bras ne zante nep anui;
Anfin, na têod, na speret n'eus evit explica
Oll joaüstet an ini a zilès ar bed-mâ.

Ha p'am befe-me cant moez, cant têod ha cant guinou
Ne alfen qet en eur bla despeigni ar charmou
A danveis er plaç-se epad tri mis antier;
Me sònje n'oan bet eno nemet un devez bêr.

Pa voe redet an tri mis, eur zadornvez vintin,
Thalia am c'hunduas ebars en eur jardin,
Elec'h ma tisqüelas din eur vezen gaer huel :
He griou voa 'vel ar vestl, he frouez eyel ar mel.

Brêmâ, mei, ec'h essaï pignat da veg onnes,
Ha dre m'avanci neuze e tanvaï he frouez,
Ha m'ac'h êrues biqen en he brancou huel,
Da hano var an douar a vezo immortel.

Adalec ar moment-se, me gommanças ractal,
Hac a ben tri mis goude me am boe eun aval;
P'am boe débret aneàn e plije din ar vlas,
Hac commanç da bignat neuze a bas da bas.

Cetu ma voan êruet casimant en anter,
Hep biscoas santout anqen, 'met douçter va douçter;

Mes amàn oun arrêtet en eur façon estranch ;
Me a gred e zòn ganed er bed-màn hep va chanch.

Eul lunvez eus ar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,
Me a guemeras va liou, va fluen, va faper,
Evit antren gant courach bras en Templ ar Memor,
Ha me güelet eur poltret scifet dirac va dôr.

Persuadi Bretonet zo meurbet difficil,
Var digarez, emezo, ma z'er paper gentil ;
Mes qement-màn zo leal, qer güir ha qen certain,
Evel ma zê an astrou a dro a ûz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,
A voa poltret va Mestrez despeignet o voela :
Hac a zirac he imach scifet ar seurt comzou :
N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'am daelou.

Pa lennis ar seurt comzou, me grogas ennàn prest,
Hac er strinqis en eur punç voa dirac va frenest.
Ra vo alenn banisset peb amour nuptial,
Douçoc'h, 'guet an oll verc'hêt é c'hroc'hen va aval.

Me yas neuze d'am labour, qer gyê evel biscoas,
Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,
Gant comzou var he c'halon voa picantus meurbet ;
Va c'harantez a gresqe da heuill da grueldet.

Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,
Marteze' timinuo pa gresco va zouçter ;
Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezirfet,
Mes list ganén va c'halon : onnes zo d'ar Muset.

Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,
E voa chenchet ar poltret demeus va Mestrez qer :
Eul lincel a voa ganti evit he lien,
Hac eur poignard en he dorn evit he foignardi.

Var al lincel voa scifet : Tostêt, va c'harante,
Da reata din-me ar frouez eus va fidelite :

Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon,
Mac'h êchuïn va bue dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret diñ,
Hac o sevel anezàn evit he foignardi.....
Holla! eme an imach; me ar brinces Venus,
A meus essêt d'as zeceo dre charmou truezus.

Lavar diñ eta, Venus, petra' glasqes em zy?
Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti
Gant ar charmou qer galant a c'henet va Mestrez,
Bremàn p'am eus abondanç a bep plijadurez.

VENUS.

Eleal, Cloarec yaouanq, hac ho tisoblichfen,
Me a hent güel 'guet ne doc'h ha ne vot birviqen,
Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,
Ha c'houi a rayo ive, pa na vec'h qet contant.

AR C'HLOAREC.

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia;
Ma na res, brêmâ zouden, me c'halvo Thalia;
Ha dre eun eil combat c'hoas te a güittaï mezus,
Oh! tavit var guementse, a respontas Venus.

Me ya d'en em retina, hac a deui invisibl,
Ha neuze da viana e vezin invincibl,
Adalec ar moment-se, güelit an drahison!
Partout elec'h ma têbren, ne voa nemet poeson,
Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma zen:
Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brêmàn' cleffot eur sottis pini zo hep e bar,
Mez a meus deus e laqat an dra-ze em histoar;
Mes disclêriomp anezàn, p'hon eus-àn commettet,
Evit ma souffro tranqil an nep en deus clénvet.

Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,
E zê an oll gloer yaouanq da guerc'hat ho dicte,

Ha me a yas ive, mes inutilamant,
Rac Venus ha Cupidon a gresqe va zourmant.

Mantret a zisplijadur, pa n'ellàn studia,
Me a c'halvas ar maro da zont d'am zistroada.
Cetu amàn ar c'homzou deut eus va fen diot ;
Ha c'houi, mar sentit ouzin, na vefot qet qer sot.

O Maro! me as suppli, selaou va fedennou ;
Deus da drêc'hi ar chaden eus va oll anqenniou,
Evit, dre da voyen-de, ma chenchin eus a vro :
Biqen eürus ne vezin qen na vezin maro.

Ar maro eus va c'hlêvet, en em rent hep divis :
Eleal, va mignonet, én zo eur pot esqis !
Lavar din-me, emezàn, petra' c'heus da ober ;
Ne zale qet ac'hanòn, rac ne meus qet amzer.

AR C'HLOAREC.

Sir, me a meus ho calvet, daoust d'am indignite
Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste
Grêt eus a N. an den-ze ambitius :
Cetu va c'homission, Sir : me c'houlen excus (1).

AR MARO.

N. ar superb a zo ebars em zy,
Da bemp messenger varnuguent e ze pot merchossi ;
Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,
Qen a renqis diloja va barriqennou gün.

AR C'HLOAREC.

Goude ma voa sortiet me a zeblante din
Güelet et boltret hidus en cornic va studi,
Mes a drü gare Doue, n'eus qet va revinet,
Rac oll charmou Cupidon n'en deveus bannisset.

(1) Spontet gant presañ ar maro, e vo ret forji eur gaou.

Eleal, mab an diaoul, brêmâ out êt en rout ;
Gortos an dud da qervel, en em zisqueze da dout ;
Hac abenn eur bla amàn ne voezi qet da vicher,
Rac mallos an dêro vad na gavi da ober.

Me a zistroas neuze, ha yac'h-pesq va c'halon,
Partout e caven nectar 'lec'h ma voa bet poeson ;
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen,
'Voa garnisset a charmou hac eus a aour melen.

Neuze e voen adare eur maread amzer
Oc'h ambrassi va goezen, o tanvât e zouster.
Ma vijen lêzet neuze hep va inquieti,
Me voa brêmàn en Paris, êchuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, c'houi e galv carantezus ;
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus ;
Pa en em gav ar guenet, ar bed ha Cupidon,
Hac an natur gant Venus, int pemp tra dirêzon.

Caer e meus bet stourm oute er spaç a unec mis,
E tigassen diù memor demeus va yaouanqis,
Ha va zrec'het o deveus, an draitourien iodin,
Mes m'o c'hafen var vale me a fricfe o min.

Pa ne ellent dre zônjou occupi va speret,
Int a laqas messenger va bete da zonet,
Da zigas diù eul liser a voa scifet gante,
Ha ma na zentjen oute e coljen va bue.

Bonjour dit, Claorec yaouanq, eme ar prinç Mercur,
Cede amàn eul liser eus a berz an Natur,
A zo sinet gant Venus ha gant Amour, he mab,
Da lavaret e güelloc'h plega a galon vad
Eguet bea contraignet hac ec'h êru'n amzer :
Dre an eil pe eguile e ranqi en ober.

Pa zigoris al liser, dre eun anchantamant
Me a zantas un douçter hac eur c'hoes excellent,

Ha me hac o qemeret va liou ha va fluen
Da scrifa dê o reget var eun tam paper güenn.

P'am boe laqet al lizer en dorn ar messenger,
Me a ententas eur voes o crial eus an êr :
Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,
Ha m'ar ga enep e sin, e vo deàn qiriec.

O clêvet eur seurt comzou, me a voe didallet ;
Me n'en boe qet ar gourach a dlejen da gavet ;
Me zilezas Thalia, e zempl hac ar studi :
Na promessa na menaç n'ellas va arrêti.

Cetu laqet em speret monet a neve flam
Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Efflam,
Goude unec mis combat donet da animàn :
Pebes glac'har evidòn, p'en em gonsideràn!

Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet,
Eun den meurbet ancien a meus bet rancontret,
A c'houlennas ouzìn-me : Pelec'h fit er guis-se!
Esquis e ze ho qëlet d'ar poent-màn var vale.

AR C'HLOAREC.

Mont' ràn d'ober eur bale var an abardae :
C'houi dlefe va instrui, pa ouzoc'h an doare,
Na var ar gomportamant demeus va Mestres coant,
Pini' laca va c'halon bars em c'hreiz languissant.

AN DEN ANCIEN.

Onnes zo eur plac'h estimet ebars en e c'hanton,
Tremenet a bep amzer 'vit eur plac'h a-fêçon :
Ebars en foar Pontmenou m'he güelas en de all,
Hac hi deus ar re vrava voa o tançal.

AR C'HLOAREC.

M'ho trugareca, paeron, demeus ho madelez
Da veza despeignet dìn talantchou va Mestrez.
Qen a vezo ar c'henta, Doue r'ho cunduo
En hent ar berfection, ma zefot d'ar joayou.

Ha dre ma c'havancem-ta ha me dont da zònjal,
Va mestrez, herve'n den-ze, ya ive da zançal!
Penos cavet evidòn an nep fidelite,
Pa n'en de evit cavet vit an Autrou-Doue?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,
P'evit lavaret güelloc'h, a ro en donèzon
D'an diaoul ha de bompou, d'e oll gontantamant,
Fouli' reont gant goad Jesus, dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'hon deut betec amâ,
Me a barlanto ganti 'vit ar vech diveza,
Abalamour d'an dançou, rac en dra ma vevin
Evit d'an nep a zanço me vezo enemi.

AR C'HLOAREC O VOAPAT E VESTREZ.

Debonjour d'éc'h, va Mestrez, ha n'en doc'h qet fachtet
Aboue ar vech divea ma voen eus ho qëelet?
Prest e zoc'h da zemezi, hervez ma meus clêvet,
Ha me pa òn infidel, a vezo ranvoyet.

AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT.

Ha p'am bije avancet, emei, va embannou,
Me vije êt d'o frêza var ar c'henta deiziou;
Var benn ar pemzec devez, 'vel m'ho poa prometet,
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma zoc'h bet manqet.

AR C'HLOAREC.

Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi zo drouc-aviset!
N'ouzoc'h qet peseurt calon zo en creiz ar voaset;
Seulvi 'reont o chapel, seulvras o c'harante,
O c'harante, va Mestrez, ne d'eo qet evelse.

AR PLAC'H.

Va c'harante, va mignon, zo evel m'eo dleet :
Ne meus nemet eur galon, ha ganti oc'h caret;

Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou-anteret,
Hac an anter biana a laqit d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

Va c'halon, va Mestrezic, ne qet daou-anteret,
Ha na vezo birviquen na vefet demezet ;
Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel brêmâ,
Pa ve dir pe diamant e ranço hi ranna.

AR PLAC'H.

Me na ouffen birvirquen donet d'ho tilezel,
Nemet an Autrou-Doue a deufe d'am guervel ;
Ar maro pe c'houi oc'h-unan a raï hon disparti,
A enep va bolonte, n'en deus fors pehini.

AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'houi barlant en eur fêçon, mar grit gant güirione,
Hac a zisqueuz a galon ê bras ho carante ;
Ha me a zo eun indign ha ne veritàn qet
Parlant bars en ho presanç evel ma meus-me grêt.

AR PLAC'H.

Na deut qet, va servicher, da zouji va fresanç,
Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranç.
Parlantit d'ho polontez en desir d'ho calon,
Ha me accepto neuze, mar comzit gant rêson.

AR C'HLOAREC.

Arça-ta, p'am selaouit, me ya da lavaret
Ar pez a zo a vrassa nac ebars em speret,
Pini ê comz ar c'homzou, ganti pep tra zo grêt,
Hec hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clêvet penos e voac'h savant,
Mes brêmâ' credàn parfet, p'ho clêvàn o parlant,

D'ouzoc'h lavarat eur gomz, ganti pep tra zo grêt;
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR C'HLOAREC.

Ia, onnes zo eur gomz ha na rofec'h din,
A greiz va zisplijadur am garfe dizourci.
Allas! siouas d'am maleur, ma deut d'am refusi,
Oll gouliou va c'halon a deuy da nevezi.

Deut eta, va güir Vestrez, dezir va zantimant,
Lavarit din eur gomz vad evit ma vin contant;
Rac n'eus netra er bed-mâ, daoust peguer bras e ve,
A guement am grae contant, 'medoc'h va c'harante.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va zervicher, me meus grêt eur boqet
Hac a roin déc'h brêmàn, zo meurbet d'ho souet :
Divea ma parlantjomp e leqjomp pemzec de,
Ha c'houi, va güir zervicher, c'heus grêt eur bla anê.

AR C'HLOAREC DICONCERTET.

En han' Done, va Mestrez, ne zònjit qet en ze,
Ret é pardon'ir fotou, pe frega'r garante;
Mar frêzit ar garantez, e frêzot va c'halon,
E vezot va bourrevez'lec'h va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me lavaro déc'h eur güir, va c'hredit, va mignon,
Ne vin qet déc'h bourrevez na consolation :
En fors dont d'am dilezel, me meus choazet are,
Ha c'houi, m'ho pije cavet, ho pije grêt ive.

AR C'HLOAREC DIZESPERET.

Eleal, me meus cavet merc'het a galite,
Mes c'houi, va muia caret, a breferàn dezo :
Ganêc'h e voa va speret, va occupation,
Ha biscoas plac'h nemedoc'h na charmas va c'halon.

AR PLAC'H.

Ho comzou-hu, den yaouanq, a zo meurbet tricher,
O deus muioc'h a dalout 'vit n'o deus a zouçter ;
C'houi lavar oc'h eus cavet, ha me a meus ive,
Rac-se ta dispartiom, ha demp gant ar re ze.

AR C'HLOAREC.

Me-deu eta da lavarat adieu dêc'h, plac'h mignon,
Pa ne zeus e nep moyen da c'honit ho calon :
C'hoas en ho trugarecàn ha pa vefe ganêc'h,
Rac birviquen va souhet ne gavàn en nep lec'h.

AR PLAC'H.

Na perac tra, emezi, 'teut d'am zrugarecat,
Nemet gant ar gür dessign oc'h eus da ober goap ?
Rac dibot ê an ini 'den da drugarecat,
Ispicial pa virer dioutàn e venat.

AR C'HLOAREC.

Ar sujet ê, plac'h yaouanq, ma ho trugarecàn,
Abalamour ma ê c'houi 'voe ma mestrez qentàn :
An ini 'choasin brêmàn, n'eus fors a be ganton,
Ne devo qet ar memes plaç sur ebars em c'halon.

C'hoas, a meus eur sujet all 'vit ho trugareca,
Hac ennes, p'en em sònjàn, e zeo sur ar vella ;
Ma ho pije daleet hep dont d'am refusi,
Va c'halon 'vije rannet gant eur seurt disparti.

Ha brêmàn da viana v'ê nemet glac'haret
O tonet da guimiadi eus fleuren an oll merc'het,
Hac e laràn adieu dêc'h, c'houi, va muia caret :
Graç dêc'h da gaout ho souet, evidòn n'am bo qet.

AR PLAC'H TOUCHET EUS E REFUS.

M'ho suppli, va servicher, distroît d'am c'havet,
Godellit ho mouchouer, ho taelou arrêtet ;

C'houi a c'honit va c'halon dre m'oc'h carantezus,
Ha pa velàn ho taelou, n'allàn qet ho refus.

AR C'HLOAREC CONSOLET.

Oh! n'en dê qet va refus ê a glasqen ive,
Mes dies ê da eun den quittä e garante;
Ma ho pije va c'haret evel ma ho caràn,
N'aljec'h qet va dilezêl hep donet da voelàn.

AR PLAC'H.

Certen, me meus ho caret, mes lêzomp qementse;
Poent ê dêc'h caout recompañ deus ho fidelite :
Rejouissit ho calon, sec'hit ho taoulagad,
Ha me ya, va zervicher, da rêi dêc'h ho mennat.

AR C'HLOAREC.

Deut eta, va güir Vestrez, ha na zaleit qet,
Rac va c'halonic em c'hreiz a voel gant joaüstet,
Hac en devezs hirnes bras ebars en peb fêçon,
O c'hortos caout ar gomz-se a gonsolation.

AR PLAC'H.

Arça-ta, va servicher, dezir va zantimant,
Pa c'hoantaît ac'hanòn, e zomp hon daou contant ;
Rac-se ta n'em assamblomp, p'ê contant hon ligne,
Ha demp en priedelez da dremen hor bue.

AR C'HLOAREC.

Oh! ra vezo benignet an heur hac ar moment
En pini oc'h ganet, crouadurez charmant !
C'houi a voar sqêi da vlessa, hac er memes amzer
A voar rêi ar remejou pere ve necesser.

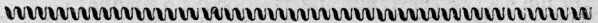
Ar-ça ta, va Mestrezic, p'omp deut da accordi,
Va c'halonic zo contant, me ya da guimiadi;
Rac mall a meus da annonç d'am zad ha d'am mam guer
Penos e vimp demezet var ar c'henta amzer.

AR PLAC'H.

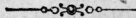
It eta, va servicher, hac anoncit dêze
Penos e zomp accordet gant peb fidelite,
Ha goulennit ho bennos ebars en honestis,
Ma tilesfomp ar vue demeus ar yaouanqis.

AR C'HLOAREC.

It, m'em bo diganto o benediction,
Rac va c'haret a reont eus a greiz o c'halon;
Hac ar pez a c'houlennin, assuret am bezo :
Adieu eta, va Mestrez; Doue d'ho cunduo.



CUNTIUATION.



AMAN' chenchàn a don d'am chanson,
Evit disqueuz ar vantr calon,
Ar glac'har, an desolation
Am boe, pa zistrois ac'hane,
Dre eun accidant leun a drue,
Me a gret e voa a beurs Doue.

Ha pa voan gant an hent o tonet,
Ha me n'em boa sonj en droug ebet,
Nemet o sònjal em muia caret,
Ha me clêvet eur vouez invisibl
Hac a grie varnòn terribl,
Hac a grie varnòn terribl :

*Quid quietem quæris?
Cum ad laborem natus sis,
Quid ad laborem natus sis.*

Ha me hac o chom eur pënnad
Ebars em zâ da evessât,
Troublet, qen a verve va goad.

Hac én o repeti adare
Hunc mundum miserum relinque,
Hunc mundum miserum relinque.
Autrou-Doue, ha possubl ve,
E ve ho mouez ve am galfe,
Ha me leun a iniquite!

Ma oufen ve ho mouez a ve,
Me a heuille ho polonte,
Hac a lezfe ar bed a goste;
Hac én o repeti adare :
Amice, sequere me,
Et habebis lumen vitæ.

Ia, va Doue, me ho c'heulio
Betec an heur eus va maro,
Hac a vir galon me ho caro,
Mes me ya aroc da guimiada
Digant brava plac'h zo er bed-mâ,
Da lacât he c'halon da ranna.

Ha va Mestrez coant a lavare
D'he c'hamarades, pa em güele :
Daoust petra zo a neve,
Me a vel êru va mignon,
Hac én glac'haret e galon :
Daoust petran' occasion?

AR C'HLOAREC.

Ah! debonjour d'êc'h, calon garet,
Me zo deut hep dale d'ho cavet,
Hac én va c'halon glac'haret;
Hac én glac'haret va c'halon.

Certen n'en deo qet hep rêson,
O clêvet hor separation.

AR PLA'CH.

Piou a zo bet, va servicher,
Qen insolant en ho qever
D'annonç déc'h eur c'hêlou qer cruel?

AR C'HLOAREC.

Eleal, Salver ar bed-mân
A lavar diñ heuill aneân,
Ha lezel ar bed maleürus-mân.

AR PLAC'H.

Mal biqen n'am bije credet
Ho pije bet va dilezet,
Er fêçon m'oan deut d'ho caret.

AR C'HLOAREC.

Certen n'ho poa netra gollet,
Me a meus ive ho caret,
Ha douguet déc'h a bep respet.

Ha n'am bije qet ho tilezet
Evit netra demeus ar bed,
Daoust peguer bras e vije bed;
Mes pa gomz an Autrou-Doue,
E zê just heuill e volonte,
Abalamour d'an eternite.

AR PLAC'H.

Mar dê da servicha Doue,
Va mignon, oc'h eus bolonte,
Bezit constant er speret-se,
Ha me chommo ebars er bed
Emesq an turbuillou milliguet
Pere zo cos d'ar boan speret.

AR C'HLOARE C.

Ia, me a voar a dra sur
N'en dint get cos d'ar blijadur,
Hac an nep o c'har n'en dint get fur.
Fantic, pa zê ret dispartia,
Me a ya ractal da guimiada
Evit ar veach diveza.

AR PLAC'H.

Va mignon, qent an disparti,
M'ho ped da laret eur goms din,
A ve capabl d'am instrui.

AR C'HLOAREC.

Va c'hoar guer, me ve d'éc'h avis
Da vont alies d'an ilis,
Ha da lezel ar yaouanqis.

Rac qent ma vo mat ar yaouanqis,
E ranco distrei creon var e c'his,
Ho laqat vertus en plaç pep viç ;
Hac ober, vit en em salvi,
Evel a ra evit en em zaoni,
Ha neuze e tostayo, a zònj din.

Lezit ispicial an dançou,
A zo grien an oll viçou,
Hac alc'hoë an oll bec'hejou ;
Choasit ar Verc'hez da Itron ;
It dindan he frotection,
Offrit dei oll desir ho calon.

Choasit ar c'hovessour güella,
Ha sentit en pep tra ountâ,
Hac e vevfet mat er bed-mâ ;
Ha ma observit qementse,

Gant ar zicour eus a Zoue,
En êne devo sònj ennec'h ive.

Ha na zeot eus ar bed-màn,
E zeot d'an ênvou davitàn,
A vir galon déc'h en desiràn,
Evit merq eus hon amitié,
Na c'houlennàn na poq na promesse :
Adieu eta, va c'harante.

AR PLAC'H.

Adieu eta, va servicher,
Me zo evel eun durzunel,
Pa goll e far e renq mervel.

AR C'HLOAREG.

Ha me zo evel eur rabajoa,
Adversour da blijadur ar bed-mâ.
Adieu evit ar vech diveza.
Ha ma mestrez coant a voele,
Ha me va-unan à renn ive,
Gant ar glac'har d'an amitié.

Cetu aze en bêr termen
Plijadur ar bed monden,
Pini, vel eur sgeud a dremen,
Ha goude ma ve tremenet,
E rañ calz a boan speret
Da guement en devo o c'haret.

Adieu, bed fall ha milliguet,
Ne allàn pelloc'h da garet,
Rac re a c'heus va glac'haret.
Brêmàn me a garo bepret
An nep en deveus va c'haret,
Hac am c'har bep heur, bep moment.

Hac en devez grêt em demeuranç
Evit rêi en ên recompanç
Da guement en deus e zoujanç.
Ia, ennes a zo eur repos
Pini a hanver Barados;
Graç demp d'er c'havet deiz ha nôz.

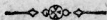
Ar pezmâ a voe composet
En mis Mae, da Suñ an Drindet;
D'an nep he c'hano mil yec'het,
Hac an nep a zo o selaou,
Mar soupçonont e zeo eur gaou,
Consultont unan anê o daou.

Ar c'homposer a brouv dre le
N'eus enni nemet gürione.
Prenit-hi, oll, en han' Doue,
Hac e recoursot ar c'haner,
E tivertisfot hoc'h amzer,
Evit profit an imprimer.



CHANSON NEVE

*Composet gant ar C'hloarec, evit disqueuz ar vantr-calon
en eus santet eus a zemezi e Vestrez.*



Var-ton : Malgré toute la tendresse.

PEBES qêlou, ô va Doue,
A meus hirio recevet!
Va Mestrezic, va c'harante,
A glêvan zo demezet;

Va Mestrezic, va c'harante,
An ioi a garrien muia,
Ha pa sònjàn en qementse,
Va c'halon a venu ranna.

Oll blijadurou an natur
A zo êchu evidòn :
Echu e zê ar blijadur
A danvee va c'halon ;
Echu ê ar gontantamant
Am boa ebars er bed-màn :
Foëi d'an aour ha foëi d'an arc'hant,
En nep guis n'o deziràn.

Me a garfe caout eur matier,
A guement a ve capabl
Da renta va c'halon ceder,
Da zec'hi va daoulagad,
Da rejouissa va c'halon,
Da gontanti va speret,
D'am lezel en affliction
Ha da rêi diñ ar yec'het.

Mes qementse zo incredabl,
Ha na êruo bigen ;
Me zo ar muia miserabl
Eus an oli grouadurien,
A meus collet en eun instant
Ar frouez eus a bemp blavez,
En eur goll va c'hontantamant,
Va flijadur, va Mestrez.

Adieu, eta, pares Plestin !
Adieu, tud a gonsecanç,
Me a meus cavet va chagrin
E mesq ho rejouissanç ;
Me meus ho heuillet gant douçder,
Me ho quitta gant glac'har,

Hanval demeus eun durzunel
A ve privet eus he far.

C'houi oc'h eus grêt va flijadur,
Va joa, va c'hontamant,
C'houi a ra va displijadur,
Va angen, va nec'hamant;
Emesq ar ros a ambrassen
Ha va oll delection,
Me a meus cavet eun drezen
Hac a biq calz va c'halon.

Mes brêmàn me gred en güirion
Rêson an dud habilla,
Penos e c'heller caout poeson
Emesq ar suc an douça;
Ha dindàn ar fleurieu caëra
Alies e ve coachet
Aspicou ar re gruella
Aëret-guiber, serpentet.

Rac-se eta, me ho suppli,
Ia, dre ma ho caràn,
Ne deut james da reposit
Elec'h ma vefet bravàn;
Rac mac'h êru e nep goal-eur
Da ober dêc'h diblassa,
E vezo tristoc'h ha maleur
Ha diessoc'h da usa.

Evit test eus a guementse,
Va breudeur, va c'hoarezet,
C'houi pere am anaveye,
N'oc'h eus 'met dont d'am güelet,
Ha pa velfot ar chenchamant
Pini a zo deut ennòn,
C'houi a brouvo certenamant,
E zê touchet va c'halon.

Diaroc me a voa henvel
Eus eur rosen florissant;
Va c'halonnic bepret ceder,
Carguet a gountantamant :
Ar joa peintet var va diou chod,
Va daoulagad qer laouen,
Ma sòjjen, dre ma voan diod,
N'am bije glac'har biqen.

Hoguen, ma em güelfec'h brêmàn
Ebars em daelou beuzet,
C'houi lavarfe : ne qet emàn
Hor boamp-ni anavezet :
Ennes a voa gyê a galon,
Emàn a zo constrictet;
Ennes a voa eun den mignon,
Hac emàn sur n'eu deo qet.

Allas! eo sur, va mignonet,
Me zo ar memes ini,
Mes biscoas ne gavis sujet
Voe capabl d'am glac'hari;
Brêmàn me meus cavet unàn
Hac a c'hlac'har va c'halon,
Ha p'o po clêvet aneàn,
Ec'h estonfot gant rêson.

Pa voan-me ebars em jardin
O' contempli va fleuriou,
Va c'halon, exant a chagrin,
Va zaoulagad a zaelou,
Ha me clêvet eun alc'hoeder
A us va fenn o canna :
Ad studium te confer (1)
Nam nupta est amica.

(1) Da lavaret eo, en em ro d'ar studi, da vestrez zo demezet.

Ha me o vonet d'am godel,
O tenna va fistolen,
Hac o tiscar an alc'hoeder
D'an traòn demeus ar vezen.
Ra gollo 'velse o bue
Qement en devo'r galon
Da zonet da annonç din-me
Ar seurt desolation. .

Mes p'e glévit-hu qement-màn
A c'hinou eur messenger,
Otramant, clévit aneàn
Eus a veg eun alc'hoeder,
Oblijet òn bet d'e glévet
Ebars em brassa glac'har,
Ha cetu aze ar sujet
Ma teziràn an douar.

N'eus mui a gonsolation
Evidòn 'bars er bed-mâ,
N'eus nemet desolation,
Tourmantchou ar re vrassa
Reservet evidòn heppen,
Goude bea re garet,
Mes me vo furroc'h da vigen,
Ha ne garin den ebet.

P'am meus fraillet ar chadennou
Gant pere 'voan amaret,
Pa m'eus bruzunet al lassou
Gant pere 'voan liamet;
Pa ê demezet va mestrez,
Me a guemero an habit,
Ha ma na vezàn recolez,
Certen me e vo hermit.

Mes gouscoude, p'en em sònjan,
Ha pa ràn reflexion,

Eur recolez a ranq goela
Ha derc'hel trist e galon;
Eun hermit beva retiret
Hac hep nep plijadurez;
Qementse oll zo re galet :
Rêt ê din choas eur vestrez?

Mes pelec'h caout eur güir vestrez?
Ar bed-mâ a zo malin;
N'am eus qet ezom danserez,
Nac unan a garo'r güin;
Diaroc me voa difficil;
Mes bremân pa òn tromplet,
Me a vezo muioc'h subtil
Pa gonversin gant merc'het.

Mes anaout 'ràn eur femelen
Zo dign a attention;
Onnes a vo da virviquen
Rouanez eus va c'halon :
En onnes e mân va fianç;
Onnes ê va c'harante,
Enni e mân va esperanç,
Hi ê souten va bue.

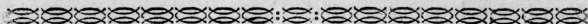
Evelse eun den glac'haret,
Evit en em gonsoli,
A dle alies lavaret
Da basseal e anui :
Mar dê serret din an nôr-ze,
Unan all a zigoro ;
Me a vo bepred er zònj-se
Hac a vo bete'r maro.

Ma tezirfac'h, va mignonet,
Gout hano ar c'homposer :
Gouinidic ê a Locquirec,
Mab ena d'eur güiader,

A zo' n'em laqet er studi
Bars er guær a Vontroulez;
Hac a zo brêmàn dizourci,
P'ê demezet e vestrez.

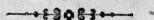
Evit soulaji ar c'haner,
M'ho suppli, assistantet,
Da rêi dezàn peb a ziñer
Evit eva d'ho yec'het,
Otramant prenit ar chanson,
Pini he deus ar pouvoar
Da rejouissa ar galon
A greiz ma ve en glac'har.





DISCOURS

ENTRE DAOU ZEN YAOUANQ.



AR GOAS.

ME a bed an amour Cupidon, *bis.*
Hac er ped a greiz va c'halon, *bis.*
Da rêi ar c'hraç diñ da ober
A neve flam eur vestrez qer,
Eur plac'h a ve d'am fantasi,
Ha ne meus bet biscoas ini.

Me vel va Mestrez e vont abiou diñ, *bis.*
Hep na gredàn he saludi, *bis.*
Na lavarat onti ur guer,
Ha beza c'hoant diñ da ober.
Defot na ellàn gout ar fêçon
Da blijout d'he ompinion.

En eun. tu benac a zistro, *bis.*
Va Mestrez, m'ho cafen eno, *bis.*
Me a gontfe dec'h franchamant
Va zantimant, va doucic coant,
Ha goude, ma ve d'ho fantasi,
C'houi a gontfe diñ hoc'h anui.

AR PLAC'H.

Pell zo demeus a amzer *bis.*
Em boa bet ar volonte sincer *bis.*
Da lavarat dec'h an dra-ze,

Rac ho fêçon din a blije ;
Ho fêçon vad a blije din,
Hep na greden enannonci.

AR GOAS.

Possubl e ve, va doucic coant,
E ven-me bet qer suffisant,
E ve deut va bolonte vad
Na da blijout d'ho taoulagad,
Da zaoulagad nep a garàn
Dreist gement tra zo er bed-màn!

bis.
bis.

Mar dé a galon a comzet,
Va Mestrezic, vel ma laret,
N'en dé qet capabl an têod-mâ
En nep fêçon da explica,
Na da explica peguen don
E za ho comzou em c'halon.

bis.
bis.

AR PLAC'H.

Va c'homzou n'en dint qet charmant,
Mes va bolonte zo ardant,
Qen a galon evel a c'her,
E zòn en andret va servicher ;
Evit bolonte, m'am be gallout,
Ne chomfac'h qet pell da hirvoud.

bis.
bis.

AR GOAS.

Gallout avoalc'h sur, va Mestrez,
Ellit va lemel a ziez,
Da ziangaji va c'halon
Zo ranfermet en ho prison,
Mar oc'h eus outàn nep true,
Roit dezàn e liberte.

bis.
bis.

AR PLAC'H.

Mar en laqàn en liberte,
Na ve glac'har ho pe goude ;

bis.
bis.

Liberte a zo eun itron ;
D'an nep he c'hemer hep rêzon,
Hac a ra poan speret d'an den
Er bed-màn pe sur en eben.

AR GOAS.

Va Mestrezic, eur güir mad c'hoas : *bis.*
Hac e vijen e hirvoud a viscoas, *bis.*
Clêvet eur güir demeus ho penn,
E vijen en creiz ho cour'hemen :
Me a voa fall va esperanç
Pa laqis ennoc'h va fianç.

AR PLAC'H.

Ho fianç ho poa laqet mad, *bis.*
Mar cousant va mam ha va zad, *bis.*
Cassit eure betec enne
Da gaout an eil hac eguile,
Ha diouz ar respont ho po' bet,
Me a yel ganêc'h d'ho c'havet.

AR GOAS.

Casset e meus betec enne, *bis.*
Betic an eil hac eguile, *bis.*
Da gaout ho lignes enorabl,
Evit caout o bolonte vad,
Da gaout ho qerent en daou du,
Tout e tolont ar brald dêc'h-hu.

AR PLAC'H.

Mar dê güir ar pez a leret, *bis.*
Me a ya ganêc'h d'ho c'havet, *bis.*
Bonjour, va mam, bonjour va zad,
Cetu amàn eun ozac'h mad
Presentamant eus va goulen,
Ni'n em soumet d'ho cour'hemen.